

# Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/cll.32.toc>

Pages v–viii of

## **Synchronic and Diachronic Perspectives on Contact Languages**

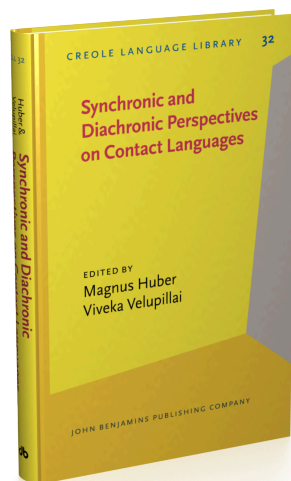
**Edited by Magnus Huber and Viveka Velupillai**

[Creole Language Library, 32] 2007. xii, 370 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



*We dedicate this volume to Aunt Lischka and Uncle Lois in gratitude for their  
tireless care and devotion to our beloved Mama*

*Dieses Buch widmen wir Lischka und Lois, in Dankbarkeit für all die Jahre  
unermüdlicher und liebevoller Fürsorge für unsere "Mama"*



# Table of contents

|                                                                                                                                                     |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Preface                                                                                                                                             | IX         |
| <b>Part I</b>                                                                                                                                       | <b>1</b>   |
| 1. Maintenance or assimilation? Phonological variation and change in the realization of /t/ by British Barbadians<br><i>Michelle C. Braña-Straw</i> | 3          |
| 2. Universal and substrate influence on the phonotactics and syllable structure of Krio<br><i>Malcolm Awadajin Finney</i>                           | 23         |
| 3. Tone on quantifiers in Saramaccan as a transferred feature from Kikongo<br><i>Marvin Kramer</i>                                                  | 43         |
| 4. Morphophonological properties of pitch accents in Jamaican Creole reduplication<br><i>Shelome Gooden</i>                                         | 67         |
| 5. Effort reduction and the grammar: Liquid phonology in Haitian and St. Lucian<br><i>Eric Russell Webb</i>                                         | 91         |
| <b>Part II</b>                                                                                                                                      | <b>115</b> |
| 6. Reflexivity in Capeverdean: Predicate properties and sentence structure<br><i>Maria Alexandra Fiéis and Fernanda Pratas</i>                      | 117        |
| 7. An additional pronoun and hierarchies in Lower Columbia Chinúk Wawa<br><i>David D. Robertson</i>                                                 | 129        |
| 8. Three irregular verbs in Gullah<br><i>David B. Frank</i>                                                                                         | 159        |
| 9. Afro-Bolivian Spanish: The survival of a true creole prototype<br><i>John M. Lipski</i>                                                          | 175        |
| 10. Copula patterns in Hawai'i Creole: Creole origin and decreolization<br><i>Aya Inoue</i>                                                         | 199        |

|                                                                                                                                                                   |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Part III</b>                                                                                                                                                   | <b>213</b> |
| 11. On the properties of Papiamentu <i>pa</i> : Synchronic and diachronic perspectives<br><i>Claire Lefebvre and Isabelle Therrien</i>                            | 215        |
| 12. No exception to the rule: The tense-modality-aspect system of Papiamentu reconsidered<br><i>Nicholas Faraclas, Yolanda Rivera-Castillo and Don E. Walicek</i> | 257        |
| 13. A look at <i>so</i> in Mauritian Creole: From possessive pronoun to emphatic determiner<br><i>Diana Guillemin</i>                                             | 279        |
| 14. Chinese Spanish in 19th-century Cuba: Documenting sociohistorical context<br><i>Don E. Walicek</i>                                                            | 297        |
| 15. Comparative perspectives on the origins, development and structure of Amazonian (Karipúna) French Creole<br><i>Jo-Anne S. Ferreira and Mervyn C. Alleyne</i>  | 325        |
| <b>Index</b>                                                                                                                                                      | <b>359</b> |